

題號： 48

國立臺灣大學 108 學年度碩士班招生考試試題

科目： 口譯基本議題

節次： 4

題號： 48

共 1 頁之第 1 頁

注意事項:請依各題指定語言作答(第一題以英文回答，第二題以中文回答)，否則不予計分

1. (Please answer this question in English) 60%

Note-taking has long been an essential part of consecutive interpreting training. There are some well-known note-taking principles developed by professional interpreters, including *note the idea rather than the word*, *abbreviate long words*, and *show links between ideas*. Please answer the following questions based on your understanding of consecutive interpreting: 1) Explain the possible reasons for professional interpreters to follow these principles. 2) Explain your personal note-taking experience. If you have some knowledge of consecutive interpreting note-taking system, please describe how knowing the system has (or has not) helped you. If you have no knowledge of any consecutive interpreting note-taking system, please describe your experience of developing note-taking skills in general.

2. (本題請以中文作答，並請注意文章論述的條理與結構是否完整，勿以條列方式回答) 40%

隨著人工智慧技術的快速進展，標榜可做即時多語口譯的「口譯機」也開始出現。請就你對口譯溝通情境的了解，分別針對會議口譯與社區口譯的情況，討論使用口譯機溝通與由專業口譯員協助溝通的可能差異。

試題隨卷繳回